

# 陪伴兒童在閱讀《十三歲新娘》中， 看見善良與才藝， 讓平凡生活變得不平凡

| 陳嘉英

## 壹、導讀

隨著全球化發展，認識多元文化，提高進入國際化社會的競爭力是必然的趨勢。透過來自各國的翻譯作品，非但展現作家以在地者的日常觀察、民生掠影，讓讀者得以深入習俗背後的思維，理解或欣賞空間中另一種地理、文化或種族，從而和某個時空互動，並產生知性或感性的激盪、反省、與意義。

以如此的期待，第一眼觸及《十三歲新娘》這本書的封面時，便會深深的被這充滿象徵意味的圖案所吸引。女子身上那屬於印度風的頭巾、眉心的一點紅、長眉大眼紅頰的妝容、銀色耳環，以及背後花樣鮮麗的織毯，無不展現印文化度濃厚的風格。因此藉由這本書，學生打開的不只是十三歲新娘的命運，更是千年來印度人民生命樣貌的剪影。

故事是使人們認識自己和認識世界最重要的方法，教師在帶領學生閱讀這本書時，可由敘事情節、人物分析、文化特色等三方面探討：

### 一、敘事情節

小說就是故事，整個敘述的核心圍繞著事件、角色、場景。情節就是事件的安排，是小說的靈魂。完整的情節一般由「開端」、「發展」、「高潮」、「結局」等組成。

書名《十三歲的新娘》已訂下整個故事的身分以及敘述的位置，作者以內在聚焦的「我」來觀察外在環境，形成濃厚的自傳性質。以當事人地位講自己的故事，我就是主角本人，如丹尼爾·笛福的《魯賓遜漂流記》、喬納森·斯威夫特的《格列佛遊記》、查爾斯·狄更斯的《塊肉餘生錄》，夏綠蒂·勃朗特的《簡愛》、琦君的《橘子紅了》等都是第一人稱敘事觀點。

第一人稱敘事的方式使小說敞開人物內心世界，縮短人物與讀者的距離。主角「我」彷彿一台攝影機，帶領讀者進入一個才剛脫離童年，就跳到婚姻的生命，與她一起經歷印度的貧窮世界，一起走入寡婦村，感受在飢餓、無依的絕望中，如何面對困境。同時利用主角「內心獨白」具體而細微地表現主角內心的糾結、恐懼，以及強大的傳統文化所形成沉重而無可逃脫的陰影。

#### (一) 理解故事

這篇以第一人稱「我」為視角的小說，採取順序法的方式，依主角十三歲當新娘開始，在時間序列中展現故事情節。因此畫出情節線，或請學生說出故事內容、排列出故事重要事件的順序，由此觀察事件與事件之間的因果，是閱讀小說的基本功。教師可請同學分工，每一小組以下列表格畫出一章的故事脈絡，然後上台說故事，不但能訓練學生掌握故事重點，也能培養其運用肢體、聲音來表現情節。如第一章〈出嫁〉：

開 始	發 展	轉 點	結 果
蔻莉爸爸簽下婚約	蔻莉帶著繡好的棉被和媽媽送的銀耳環嫁妝，跟父母親到男方家。	蔻莉盛裝打扮，新郎竟是年紀小而病弱的哈力。	蔻莉覺得自己像被關進籠裡無處可逃。

此外，也可請學生閱讀後，將目錄中的篇名填入表格，也能輕鬆而有效地抓出故事流程：

開 始	發 展	轉 點	結 果
〈出嫁〉、〈小丈夫〉	〈成了寡婦〉、〈讀書識字〉、〈珊朵拉的婚禮〉、〈逃家計畫〉	〈遠行〉、〈流落寡婦城〉、〈寡婦之家〉	〈新的生活〉、〈屬於自己的家〉

如此便能逐步扼要地標誌出整篇小說的情節：

開 始	發 展	轉 點	結 果
蔻莉十三歲當新娘	蔻莉成了寡婦	蔻莉被丟棄在寡婦村	蔻莉再嫁有了新生活

## (二) 敘事分析

情節指的是小說、戲劇等文學作品所反映的矛盾衝突的發生、演變和解決的過程。情節和情節的銜接是動機。當代文學女作家王安憶指出：「由於一個動機，就將人物和事件從一般狀態推到了比較高級的狀態，從一個簡單的狀態推到了複雜的狀態。我們常說『彼岸』，如何到達彼岸？就要靠有力的東西把我們渡過去，越是有力越可能是可能渡得遠，這個有力的東西就是動機。好的動機還有再生能力，它生出果來，果又成了因，因果相承，環環相扣，直推到遙遠的彼岸。」

因此在閱讀中可就關鍵性的情節，如具悲劇性、懸疑、決定性的轉折，分析作者如何安排敘事脈絡以呈現主題、人物個性、處世之道，教師可以「找出因果關係」的表格，讓學生分析蔻莉面對困境的歷程，以及因應的方法態度：

因	果	分 析
出嫁	從此走向悲苦的生活。	印度習俗下許多貧窮女子的命運。
小丈夫的堅持	蔻莉得以跟隨至恆河，陪伴小丈夫至死。	婚姻短暫，但完成到母親之河的心願，讓蔻莉心安。
兒子死了，蔻莉的嫁妝錢用盡	婆婆惡言相向，厭惡與虐待蔻莉。	忍耐是處於逆境中的必要方式。
公公教蔻莉讀書識字	蔻莉黑暗的生活裡閃現希望與快樂。	讀書讓世界寬廣，也讓自己擁有改變劣勢的能力。
珊朵拉的婚禮幸福而美麗	激發蔻莉逃家的勇氣。	幸福，是可以靠自己追求的。改變，才能創造機會。

## 二、分析人物個性、思想

小說就是故事，整個敘述的核心圍繞事件、角色、場景。情節就是事件的安排，是小說的靈魂。人物是小說裡的靈魂，就像布袋戲裡的木偶，代替小說家演出故事的事件。因此小說中的人物是透過外貌、動作、語言、心理、神態的描寫而呈現，閱讀時必須觀察這些外在的描繪之外，更重

要的是人物的思想性格。正如愛德華·摩根·佛斯特在《小說面面觀》裡這樣講：「人有秘密的夢想，所以小說寫人物是去寫人物內在有什麼秘密的夢想。」藉由正面的細節描寫或側面烘托言行，來反映人物的心理、情感和想法。

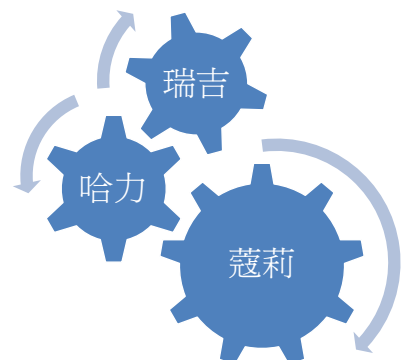
### (一) 人物介紹

以這篇故事而言，所有人物都圍繞的蔻莉，老師可請學生在閱讀後一一找出，並整理角色的作用以及在整個故事裡的位置，將有助於釐清人物關係以及帶動情節的因素，如

人 物	小說中角色	人物個性	小說中位置 (作用)
蔻莉	女主角	堅強、善良	敘述者
蔻莉的爸爸	女主角的爸爸	樂觀	養育者、疼愛者
蔻莉的媽媽	女主角的媽媽	勤奮	養育者、疼愛者
蔻利的兄弟	女主角的兄弟	善良	疼愛者
哈力	女主角的先生	嬌縱、善良	悲劇人物
梅沙先生	女主角的公公	軟弱	教導者、支持者
梅沙太太	女主角的婆婆	勢利、現實	壓迫者
珊朵拉	女主角先生的妹妹	善解人意、活潑	女主角在婆家的貼心玩伴
瑞吉	車伕 ( 女主角的第二任丈夫 )	勤奮、樸實、善良	共赴幸福人生的疼愛者
卡瑪拉	寡婦之家負責人	熱情、獨立、明快、果決	收留並培養寡婦能力的支持者
塔努	女主角在寡婦之家的 好友	隨和、善良	同病相憐的受難者
葛文先生	禮品攤老闆	迷糊、熱心	熱心協助者
戴維太太	寡婦之家的捐款人	溫柔、有禮、善良、敦厚	賞識者
達思先生	紗麗店老闆	專業、果決	肯定者、支持者
瑪拉	紗麗店同事	活潑、浪漫、灑脫	誘惑者、引薦者
卡賈爾	瑪拉的朋友	詭詐	誘惑者

### (二) 人物分析

故事人物可分立體的、圓形的，主要人物以及扁平的次要人物。前者通常鮮明的主要人物，如蔻莉的婆婆、帶給蔻莉希望的瑞吉，後者多是陪襯或烘托情節的人物，如同在寡婦之家的塔努。至於哈力和瑞吉這兩位形成蔻莉生命不同階段的兩個關鍵人物，教師可就此讓學生分析他們的行為、選擇，藉以分析其個性、想法，命運與在小說裡所產生的作用。



人物形象可以是反面的，也可以是正面的。蔻莉成為十三歲新娘之後，夫家人物在生命中的位置，其中有代表現實考驗的婆婆，也有妥協於現實，過得無奈而默然的公公，以及懷抱希望，卻因病痛無法像滿屋蝴蝶標本一樣無法燦爛、無從飛起的哈力，心懷善意天真的小姑珊朵拉，在蔻莉灰暗的生活裡揭開一絲溫暖的陽光：



### (三) 人物形象的刻畫方式

小說和散文詩歌最大的差別在於人物的刻劃塑造，透過外貌、語言、行動、神態、心理、環境渲染來點活人物。教師可引導學生將故事裡重要人物的描寫段落找出來，然後一一分類，一方面可藉以深入故事人物的內心世界，另一方面可學習如何塑造人物形象，讓閱讀理解與寫作技巧得以同時進行。

#### (1) 藉環境烘托哈力

哈力因為自小身體瘦弱而百般被溺愛，發脾氣時便亂丟東西，故事裡透過他的房間牆上釘著數不清的蝴蝶和昆蟲，都是他的收藏品，他知道牠們每一隻的名字來凸顯他曾經有對自然懷抱的熱情，年輕的生命多麼嚮往外面廣闊的世界，藉以反襯所在病榻上的他內心的孤寂與憤慨。

面對懷抱著恆河是最後希望的父母，哈力自知「我的骨灰就可以灑在神聖的恆河裡，讓我的靈魂獲得自由。」沉重的病奪去他對生命的希望，死亡竟成了解脫的方式。十三歲新娘嫁的雖是無法共同生活的小丈夫，但蔻莉捎來的花香、細說的故事讓哈力認定她是妻子，並極力堅持蔻莉隨行。當哈力把全身浸在恆河水中，他興奮地玩起水來，誇耀地呼喚可以讓自己浮起來，還對蔻莉潑水。作者以這哈力唯一充滿活力的畫面，來凸顯更巨大的悲劇，恆河的水不是醫治的萬靈丹，而成了飄灑骨灰的場域。同時以蔻莉腦裡中浮起的結婚畫面，「我是文字，你就是樂曲；我是種子，你就是結果的樹；我是天，你為大地。」的婚禮誓言，來烘托蔻莉穿上白色寡婦之衣，愈加悲慘的命運。

#### (2) 藉具體事實寫蔻莉

以「我」為敘述的方式融合了敘述和內心獨白，讓人物更清晰生動。為表現主角蔻莉的個性，作者並不曾描繪她的外型，反倒以具體的生活瑣事來呈顯她真實而多樣的面相，如：

**快樂、滿足的學習，以改變自己的命運：**「我看著人家說的話，就好像一隻又一隻的小鳥，被我聰明的爸爸捉住了，然後永遠關進文字牢籠裡。」讀書識字，打開了蔻莉的眼睛，讓她學會寫句子，聽見詩歌之美，追求藏著故事的書，更讓她得以與人分享，在她心目中，書是最珍藏的寶貝，為此她以銀耳環換公公的傳家之寶《泰戈爾詩集》，讓詩集裡的青鳥陪伴她、鼓舞她。

**將逆境轉化為創作的能量：**蔻莉像她歷代家族的女人一樣，把心思和夢想都放進刺繡。那如仙女般靈巧的織工，讓蔻莉不僅把記憶化為繽紛的錦繡，更包裹起她思家之情：「我把所有的憂愁都化為針線，也把所有必須割捨的東西都繡起來帶走。」她在給珊朵拉的嫁妝被上則寄託了每一個快樂的畫面，生活的景象：「我繡上了我們的小房間，繡上我們一起盤起腿，笑嘻嘻的坐在小床上，我們一起在雨中跳舞，一起去那條小河洗衣服，還有那隻在樹上窺伺我們的翠鳥…婆婆在院子裡

跟朋友聊天，公公在讀《泰戈爾詩集》的樣子……」。到了寡婦城之後，蔻莉的第一份工作是編金盞花環，她又快又好的動作很快便勝任，還因此得到穿珠子手鐲的兼差，更因為能繡出內心情思的本領而讓她賺足夠的錢搬離寡婦之家，博得大家的尊重，擁有了追求、獨立、自主的力量。

**因為善良而有依靠：**當蔻莉知道婆家為了哈力至恆河的旅費而迎娶她，她想的是「要是恆河真能治好他，這一樁婚姻倒也不是太糟。」見到流浪狗，蔻莉「開始把自己吃剩的晚餐留一點給牠。」、「幫牠把傷口洗乾淨，還輕輕地撫摸牠，讓牠不再對我有戒心。當牠蜷在我身旁的時候，我覺得好溫暖。」

### ( 3 ) 藉行動凸顯瑞吉

瑞吉是把蔻莉從露宿街頭帶到寡婦之家的貴人，也是帶給她希望的寄託。他靜靜地聽蔻莉念泰戈爾《漂鳥集》、跟著蔻莉學識字、偶而帶給蔻莉一包撒上胡椒和茴香的甜杏仁果、一把百合花，或者坐在河邊聽風吹過樹梢的聲音、把沾滿沙土的腳丫子伸進清涼的水裡，踩著水玩。

這些看似平淡的相處情況，流露出最真實的情感，瑞吉的話不多，而以實際行動為蔻莉與他的未來構築了一片豐收的田地、一棟安家的房屋，和兩扇大窗可以享受日出和日落美景的大窗子、一棵期待結果的羅望子樹，這點點滴滴都是瑞吉對蔻莉的愛，與對婚姻的幸福保證。

### ( 4 ) 藉話語點活卡瑪拉

卡瑪拉是寡婦之家的負責人，為表現她安頓寡婦自立、明快而果決的個性故事，作者先透過塔努的話「卡瑪拉專門收容流落街頭的寡婦，然後幫我們找工作。她也幫我們拿寡婦津貼，而且讓我們一直待到有能力養活自己為止。」說出這個慈善機構的制度、作法與理念。

隨後以卡瑪拉夫人一個個如指令的話語：「你們的傷心故事說夠了吧！」、「你們這樣子，就好像豬在泥巴裡打滾。過去的就過去了！蔻莉，現在我們該做的事，就是幫你找個工作…」像春雷一般既直接又俐落地結束了悲慘的過去，灑下亢奮而熱烈的希望火花。「快點！快點！」、「你們不能遲到。」、「你跟塔努在同一個攤位做事。」、「她會帶你去。這是給你買午飯的錢。」這些短促，有能量的句子彷彿進行曲的節奏，既展現卡瑪拉夫人自信、果斷的行動力與領導風格，作為改變蔻莉的人物，具有鼓舞勇氣、激發潛力的功能。

### ( 5 ) 藉神韻呈現戴維太太

戴維太太是提供資金給寡婦之家的善人，故事裡透過蔻莉的眼睛，為我們引見這位高貴而溫柔的女士，在寫作筆法上先以整體的概說：「我們的這位貴客是名老婦人，看起來身材臃腫、衣著樸實。但她親切的對著每個人打招呼，而且說話的語氣十分爽朗，一點也不讓我們覺得自己是可憐的寡婦。她的笑容還帶著一點頑皮的味，好像她對我們的心思十分了然，而且對我們驚訝的神情感到有趣。」帶出戴維夫人親和的神情。

接著藉由精緻配色的衣著，具體呈現她華貴的氣質：「這位貴夫人身上的紗麗有一簇簇綠葉，襯著蛋黃和粉紅的花朵」。

最後以動作和臉上神情來凸顯她善良的品德：「她聽了我的故事後，溫柔的握著我的手臂，臉上的神情就好像聽了一首悲歌之後，哀愁就一直縈繞在心，再也無法遺忘。」這悠長的敘述將感同身受的同理心寫得具體而深刻，簡要地勾勒出人物特質。



### 三、認識印度文化特色

我們了解世界和自我最重要的途徑之一，就是通過故事。在這本故事書裡，作者融入了許多印度的文化與習俗，教師可提醒學生從最日常的敘述中，認識一個國家的傳統如何影響人民的思維，如何形成現實：

#### (一) 社會階級

##### (1) 種姓制度

古代印度將人被分為四個種姓，也就是四大階級：婆羅門（僧侶和有學問的人）、刹帝利（貴族統治者和戰士）、吠舍（商人和地主）和首陀羅（僕從和手工匠），另外還有被排除在種姓之外的賤民。最高的婆羅門是祭司貴族，掌握神權，占卜禍福。刹帝利是軍事貴族，包括國王以下的各級官吏，掌握國家的除神權之外的一切權力。婆羅門和刹帝利擁有財富，是社會中的統治階級。吠舍是中下階層的勞動者，包括農民、手工業者和商人。首陀羅是奴隸。各個種姓間保持嚴格的界限、職業世襲，互不通婚，不同種姓的男女所生的子女被看成是賤民，受人鄙視。

《十三歲新娘》裡〈出嫁〉這章提到，蕊莉爸爸在市場幫人寫信，公公是學校老師，屬於「門當戶對」的婆羅門，也就是印度最高的種姓。不過，從故事裡可知這顯然是古代的階級意識，在現實生活中並不保有必然的優裕生活。

##### (2) 女性地位

種姓制度下的印度，女性的地位與賤民相當。印地語詩人杜勒西達斯所作的《羅摩功行錄》對印度女性的地位作了描述：丈夫是妻子的天神，服侍丈夫是婦女最崇高的天職，沒有丈夫的婦女等於沒有生命的軀殼和無水的江湖。

〈出嫁〉裡敘述道：「媽媽說女孩子上學是一種浪費。」、「妳早晚都得嫁人，讀書有什麼用？還不如把買書的錢和學費省下來，多存點嫁妝，我們才好幫你找個像樣一點的丈夫。」這些話裡透露出「女子無才便是德」，以及女方因為高額嫁妝才能為女兒選到好丈夫的嫁妝習俗，這意味著婚姻如同買賣。印度傳統觀點認為，珠寶等貴重物品嫁妝是新娘送給新郎家族的財富，而每個印度教家庭都會竭盡全力、翻箱倒篋地去為子女準備婚禮，這陋習使得女孩子生下來就被看做是一種負債，而且幾乎沒有任何地位。

##### (3) 寡婦

在種姓制度下，傳統印度教女性若失去丈夫，就是失去社會意義，特別是按照印度教的經典，寡婦比任何不祥之物都更加不祥。通常印度寡婦只有三條路可走：被迫和家人斷絕關係，住進寡婦村、嫁給丈夫的其他兄弟、跳進火堆殉葬。所以許多寡婦離家，到印度北方的維倫達文，找印度神克里希納與拉達的神廟，尋求庇護，久而久之，當地就變成一個世界著名的寡婦村<sup>註1</sup>。又因夫家不希望寡婦分得亡夫的財產，不願家裡多一口人吃飯，而逼迫寡婦離家。《十三歲新娘》故事裡，蕊莉便被婆婆蓄意丟棄在寡婦城，衣食無著，身陷困境，靠慈善團體和朝聖者的施捨過日子。

註1 資料來源：參考/引用自 大愛電視台網站【印度寡婦村傳奇 NGO 提供援助】(國際新聞 2014.08.25)

## (二) 宗教文化

印度是佛教、印度教、耆那教、錫克教和其他一些宗教的誕生地，因此信仰是重要的文化因素。書裡敘述道：錫克教徒終生不能剪髮，而將頭髮塞入頭巾下面、耆那教徒臉上蒙著布，據說怕呼吸時吸進昆蟲，就違反殺生的戒律。

### (1) 荷麗節

又叫灑紅節、歡悅節、五彩節，是印度人和印度教徒的重要節日，特別是對年青人而言。

在〈讀書識字〉這章裡寫到：「在二月的月圓之後，遠處傳來喧天的鼓聲。原來是荷麗節到了，要慶祝克利須那神對美麗雷德哈的愛情」，「這一天，大家混用一種混了牛糞和尿的紅色粉末，互相潑灑取樂。」「許多小男孩拿著水槍四亂竄，對著每個路人噴水。」從這些敘述可想見熱鬧歡騰的景象如同中國的元宵燈節、泰國的潑水節、巴西的嘉年華會，是那樣充滿了聲光激情的慶典。人們以互潑色彩水來祈福，爭奇鬥豔的大象妝扮迎接春天，這一天大家暫時忘記階級的差異，用水和各種顏料互相潑撒、塗抹，學生可由此知道印度獨有的文化習俗。

### (2) 婚禮

數世紀以來，父母決定子女的婚姻是印度社會的傳統，成婚年齡很小，如本書的蔻莉十三歲便當了新娘，丈夫甚至比她年紀還小。

在《十三歲新娘》這本書裡兩次描繪婚禮，一次是蔻莉的簡單而籠罩在神秘氣息裡的婚禮，一次是隆重豪華而洋溢歡樂的珊朵拉婚禮。從書中可知印度結婚的過程是：先由媒人說親，交換男女雙方的相片，占卜吉日，安排雙方見面，如果雙方合意了，再談嫁妝彩禮和婚禮費用等細節，然後由婆羅門祭司選擇吉日成婚。女子穿上漂亮的紗麗，上面繡著華美的圖案或具有象徵意涵的祝福裝飾，書中特別提及：「新娘紗麗花邊隨風飛散的種子象徵財富和豐收」。善於刺繡的蔻莉更繡上「穿著綠色紗麗的媽媽、騎著腳踏車要去市場的爸爸、在踢足球的哥哥、弟弟，還有他們用破布紮成的那顆球。繡上院子中間那棵有羽毛般樹葉的羅望子樹，和站在樹蔭下的那頭牛、曬進院子裡的太陽和下雨前天上湧聚的雲朵，以及站在院子井前的自己、市場裡擺滿鬱金、肉桂、小茴香跟芥末的攤子，有紫色茄子、綠色檸檬的菜攤、幫客人剪頭髮的理髮師、在幫人拔牙的牙醫、掏耳垢的師傅、帶著一籃眼鏡蛇的弄蛇人。」從這些描繪中，顯現了蔻莉離家時依戀之情，與對這充滿無法預知的婚禮的複雜心情。

書中還提到：印度教徒喜歡用硃砂和水米或檀香在眉心畫紅色小圓點，叫「蒂卡」，點蒂卡是印度教徒的宗教文化與傳統，象徵一個人的第三隻智慧之眼，也是祝福及好運，美的記號。依照傳統，只有已婚的印度教婦女才能貼上紅色的吉祥痣，而未婚婦女則貼上彩色反光的吉祥痣。

新娘的手和腳都用一種叫 Henna 的天然植物顏料畫上類似紋身彩繪，花朵都代表了對新娘「多子多福」的祝福，孔雀和荷花是印度的國鳥和國花，婚禮習俗象徵著「美麗、富貴」，揚起鼻子的大象則代表「家庭繁榮和好運」。

結婚當天新郎家裡要大宴賓客，在〈珊朵拉的婚禮〉中記載：新郎要引領一批壯觀的迎親隊，吹吹打打到女方家裡去接新娘子。書上是這麼描述的：「瑞門（新郎）終於騎著一匹馬來了。那匹馬的身上覆著一塊鑲滿小圓鏡的布，瑞門一邊騎，那些鏡子一直閃閃發光，就好像他是騎著陽光來似的…」一路上唱唱跳跳，當新郎和迎親隊伍到來以後，「公公按照習俗用混了蜂蜜和乳酪的香水迎接新郎」。

至於蔻莉自己的婚禮則描繪新郎「前額也點了蒂卡，脖子上掛著金盞花環，頭上還帶著綴有金穗的新郎頭飾。祭司把我倆的手拉了過去，交握在一小塊布下…。」接著新郎覆誦祭司的婚禮誓詞，然後祭司把新娘身上紗麗的一角跟新郎襯衫的一角繫在一起，並在他們頭上灑上聖水。

據資料顯示新娘的兄弟或表兄、表弟帶領新娘和新郎圍繞火焰走數圈，新娘和新郎的手中拿著象徵著財富、健康、繁榮和幸福的大米、燕麥、樹葉。最後，新郎的兄弟們向新人拋灑玫瑰花瓣以驅除邪惡。典禮儀式過後，新娘要餵新郎五口印度糖果，說明照顧丈夫和給全家做飯是她應盡的義務，新郎也餵新娘糖果，象徵供養妻子和全家是丈夫的責任。雙方的親戚給新人額頭點上紅點，並向他們拋灑大米，祝願他們能長久，幸福的生活。

### ( 3 ) 喪禮

故事裡有兩處提及死亡，一是來不及長大的哈力，一是被無力管理學生取鬧的公公。

印度教徒認為能在瓦拉納西死去，就能夠超脫生死輪迴的厄運，而他們相信在瓦拉納西的恆河畔沐浴後，可洗滌汙濁的靈魂，因此各式各樣的病患臉上安詳而愉悅，即使死亡，但能在瓦拉納西的恆河畔火化並將骨灰灑入河中也能超脫生前的痛苦。書中寫道：「哈力火化以後，骨灰灑在恆河上，讓他的肉體回歸水、火和泥土，他的靈魂就可以得到自由。」朗誦的經文唸著「讓哈利的聲音飛向天，眼睛飛向太陽，耳朵飛向天堂，軀體飛向大地，思想飛向月亮」，最後說了一句「阿馬拉罕」，也就是永生的意思。

## 貳、共讀前的討論

- 一、在正式進入閱讀前，可以和孩子聊聊曾去過哪些地方？那裡有甚麼特別的習慣風俗？如「原住民的飲食」、「魯凱族的服裝」、「印尼的信仰」...以引起學生對文化觀察的興趣。針對印度的了解，則可以地圖讓孩子了解其地理環境，再透過網路搜尋獲介紹印度的影片，讓孩子對該國史地有基本認識。
- 二、老師可就書名《十三歲新娘》讓孩子想像會發生什麼事？遇見什麼困難？如做家事、如何和夫家的人相處，進而引導孩子思考當生活中碰到突發情況，如迷路、家裡發生變故、父母都不在家時，該怎麼辦？藉以提醒閱讀時，觀察主角如何改變命運。

## 參、共讀後的討論

- 一、蔻莉為自己繡了一條被子當嫁妝，她在被子上繡了哪些圖案？她繡這些圖案的原因是什麼？（寄託了什麼樣的情感與意義）
- 二、蔻莉結婚時，媽媽在她前額上塗了蒂卡記號，有甚麼特殊意思？
- 三、婚禮誓詞：「我是文字，你就是樂曲；我是種子，你就是結果的樹；我是天，你為大地」裡，寄託了什麼想法？
- 四、印度社會分為哪四大種姓？請說明這些階級的分類與規範？
- 五、蔻莉跟隨哈力一家人到瓦拉納西恆河的目的是什麼？結果為何？由書中可見印度人的宗教觀為何？
- 六、蔻莉被拋棄在寡婦之城後，過著什麼樣的生活？從描述中反應了印度什麼樣的文化？



- 七、蔻莉在寡婦之家遇到哪些事？這些事為她帶來什麼樣的改變？
- 八、試說明卡瑪拉夫人、戴維夫人在故事裡所扮演的角色，並分析她們的個性與特質。
- 九、在蔻莉生命中，哈力和瑞吉是兩個關鍵人物，請說明他們的經歷以及所造成的影響。
- 十、印度社會有嚴格的種姓之分，關於性別、宗教等的偏見根深蒂固，導致出身於低種姓如賤民的女性往往受害，請說說你的看法。

## 肆、給老師的一些閱讀建議

文學或寫作訓練應說故事，電影、影集、遊戲都需故事，因此把說故事的能量、細節教學生，會讓學生知道文學是有力量的。

在《說故事的力量》(臉譜)這本書裡，西蒙斯提醒我們具體的事實、數據與個案無法讓人心悅誠服。故事，這人類歷史上最古老、富影響力的工具，反而能夠說服人們，得到激勵與啟發，更何況生動的情節所含蘊的觀點深具吸引力。因此期待教師可藉讀故事、說故事相輔相成的模式，來喚醒孩子們的想像力與創造力，體認書中的文化意涵。

印度是全世界人口僅次於中國的國家，也是三大古文明帝國之一，《十三歲新娘》所揭示的寡婦習俗，身居美國的印裔導演曼德拉亞爾就拍攝了影片《白色彩虹》，電影以一位年輕寡婦莫西妮·吉里的真實經歷為原型，講述了四位不同年齡的寡婦被夫家拋棄到維倫達文的故事。

除此之外，印度是個喜好音樂和舞蹈的民族，寶萊塢電影的歌舞片與愛情片華麗而熱鬧，但在台灣並不常見，《三個傻瓜》曾都帶給觀眾強烈的印象和感染。

與印度相關的書籍，如佛斯特的《印度之旅》(桂冠)、威廉·達爾林普的《精靈之城：德里一年》(馬可孛羅)、許芯瑋、上官良治的《報告！這裡沒有校長室：印度河濱學校的六堂課，化知道為做到的熱血教育》(天下雜誌)、蕭富元等人寫的《貧窮創新 - 印度改變世界》(天下雜誌)，以及繪本 Young Kim 的《烏夏阿姨的印度咖哩》(聯經)等，都有助於從不同的面相了解印度豐富而神祕的文化。